

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

18º Episódio: “És tu a Maria?”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Maja Braun, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Anita (*Anita*) (16, rapariga/female)

Cena 2: [CENA CORTADA]

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)

Cena 3:

- Anita (*Anita*) (16, rapariga/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

Cena 4:

- Estudante (*15, rapaz, male*)
- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)
- Julia (*Jael*) (15, rapariga/female)

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Estudantes (5-8, grupo misto)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos a mais um episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Devem estar curiosos por saber o que está a acontecer com os nossos protagonistas, não é? Nuno foi suspenso da escola por abuso de drogas. Maria também foi suspensa, mas por estar grávida. Porém, recentemente pôde dar boas notícias à sua mãe:

2. EPISÓDIO 16, LINHAS 109 – 110:

Maria: A diretora Julieta escreveu-me uma carta a dizer que o conselho de diretores concordou com o meu regresso sob certas condições.

Luísa: Oh, minha filha, isso são ótimas notícias!

3. Narrador:

Anita vem de Labória, onde namorava com Daniel, o rapaz que engravidou Maria. Agora, Anita também está na Academia Bongo como aluna de intercâmbio e está muito interessada no que acontece a Daniel:

KW BEGIN

4. EPISÓDIO 15, LINHAS 65 – 69:

Anita: Mmm – posso fazer-lhe uma pergunta, diretora Julieta?
(...) Conhece o Daniel Kanyama?

Julieta: Sim, claro. Ele é um dos alunos que foi suspenso.

Anita: O que? Porque?

KW END

5. Narrador:

Então, vamos ter de certeza muitas surpresas neste episódio, que se intitula “És tu a Maria?”

Cena 1: Maria volta para a escola

**6. Atmo: Escritório da diretora Julieta, durante as aulas
(ATMO: JULIETTE’S OFFICE ATMO, DURING SCHOOL TIME)**

7. Julieta: Senta-te, Maria.

**8. Atmo: Cadeira a ser puxada
(SFX: CHAIR PULLED)**

9. Maria: faz som de quem se senta pesadamente

10. Julieta: Bem-vinda novamente à Academia Bongo!

11. Maria: Obrigada, diretora Julieta. Estou tão feliz por estar de volta!

KW BEGIN

12. Julieta:

13. Maria:

14. Julieta:

15. Maria:

KW END

16. Julieta: **(adota tom mais severo)** Maria, como já sabes, há algumas condições que tens de cumprir para ficares na escola.

17. Maria: Claro, senhora diretora . Tudo o que quiser.

KW BEGIN

18. Julieta:

19. Maria:

20. Julieta:

21. Maria:

22. Julieta:

23. Maria:

KW END

24. Julieta: Uma condição importante é que visites uma clínica pré-natal. Normalmente não fazemos isso aqui, mas neste caso especial falei com a enfermeira da escola e ela concordou em arranjar uma para ti. Sabes o que são clínicas pré-natais?

25. Maria: Sim, senhora. O médico do meu irmão disse-me que essas clínicas preparam futuras mãe para o parto.

26. Julieta: Bom. Mas se por alguma razão não fores a alguma consulta, serás expulsa da escola. Entendido?

27. Maria: Sim, senhora diretora.

28. Julieta: Para além disso, tens de ir a sessões de aconselhamento no centro de juventude uma vez por semana.

29. Maria: Sim, senhora.

KW BEGIN

30. Julieta:

31. Maria:

32. Julieta:

KW END

**33. Atmo: levanta o auscultador do telefone e marca número
(SFX: PICKS UP PHONE AND DIALS)**

34. Julieta: Beatriz? Por favor, mande-a entrar.

**35. Atmo: Auscultador do telefone é pousado
(SFX: PHONE IS REPLACED)**

**36. Atmo: Bater à porta
(SFX: KNOCK ON THE DOOR)**

37. Julieta: Entra, Anita!

**38. Atmo: Porta a abrir
(SFX: DOOR OPENING)**

39. Anita: Bom dia, senhora diretora.

40. Julieta: Bom dia. Anita, esta é a Maria.

41. Maria: (amigável) Olá! Prazer em conhecer-te.

42. Anita: engasga-se

43. Julieta: Há algum problema Anita?

44. Anita: (força tosse) Não, senhora diretora, é que tinha qualquer coisa na garganta.

45. Julieta: Maria, esta é a Anita, a nossa nova estudante de intercâmbio de Labória. Ela é conselheira de pares e vai ser responsável pelo teu aconselhamento no centro da juventude.

46. Anita: engasga-se outra vez

47. Julieta: Então, gostaria que fossem as duas lá para fora, falassem um pouco para se conhecerem melhor e eu vou lá ter convosco daqui a quinze minutos, está bem?

48. Maria/Anita: Sim, senhora diretora.

49. Julieta: E, por favor, peçam ao Nuno para entrar. Ele deve estar lá fora à espera.

50. Maria/Anita: Sim, senhora diretora.

51. Música

KW BEGIN

Cena 2: Luísa e Carlos conversam

52.

53.

54. Carlos:

55.

56.

57.

58.

59.

60.

61.

62.

63.

64.

65.

66.

67.

68.

69.

KW END

Cena 3: Anita conhece “a” Maria

70. Atmo: Academia Bongo, exterior, durante as aulas
(SFX: BONGO ACADEMY, OUTSIDE, DURING SCHOOL TIME)

71. Anita: (má) Então, tu é que és “a” Maria?

72. Maria: O que queres dizer com isso?

73. Anita: Tu és a Maria que me roubou o namorado! **(mais para ela própria)** e agora é suposto eu aconselhar-te e ajudar-te. Não acredito!

74. Maria: Podes, por favor, dizer-me do que estás a falar? Acabámos de nos conhecer! Como é que eu poder... **(apercebe-se)** Espera, estás a falar do Daniel? **(incrédula)** O Daniel é teu namorado? Não! Ele disse-me que nunca tinha tido uma namorada antes de mim!

75. Anita: **(descrente)** Ah, sim, sim.

76. Maria: A sério! Ele disse-me que era a única para ele! **(começa a chorar)** Eu acreditei em tudo o que ele disse e agora olha para mim!

KW BEGIN

77. Anita:

78. Maria:

79. Maria:

KW END

80. Anita: Roubaste-me o namorado, fizeste com que fosse suspenso e agora até carregas um bebé dele. Odeio-te Maria!

81. Maria: **(desesperada)** Mas eu... eu não sabia... Por favor, não me odeies! Vais ser minha conselheira, lembreste?

82. Anita: **(sarcástica)** Sim, pois! Vamos divertir-nos tanto juntas!

83. Maria: Anita, por favor...

84. Anita: **(fria)** Temos de ir para aula da diretora Julieta. Ela já está ali a fazer sinal para irmos.

85. Atmo: Anita a levantar-se e a ir-se embora
(SFX: ANITA GETTING UP AND WALKING AWAY)

86. Maria: **suspire**

87. Música

Cena 4: Maria e Nuno são reintroduzidos na turma

**88. Atmo: Sala de aula, interior, durante as aulas
(ATMO: CLASSROOM, INSIDE, DURING SCHOOL TIME)**

KW BEGIN

**89. Turma: barulhenta, alunos a conversar, a tocar percussão nas mesas e a cantar, etc.
(CLASS: NOISY CLASS, STUDENTS CHATTING, DRUMMING ON DESKS AS THEY SING ETC.)**

90. Aluno: Alerta vermelho! Todos para os vossos lugares! A diretora vem aí! E ela traz o Nuno e a Maria com ela!

**91. Atmo: Passos dos alunos a voltarem para os lugares
(SFX: FOOTSTEPS AS THEY RUN TO THEIR PLACES)**

92. Turma: (acalma-se, mas ouvem-se sussurros: “Então a Maria e o Nuno estão de volta”/ “Mas pensei que ela estivesse grávida”/ ”E o Daniel?” etc.

CLASS: (quietens down, but whispering: “So Mercy and Niki are back?” / “But I thought she was pregnant!” / “What about Dan?” etc.)

**93. SFX: Páginas a virar enquanto os alunos fingem estudar
(SFX: PAGES TURNED AS STUDENTS PRETEND TO STUDY
KW END**

**94. Atmo: Passos de saltos altos de Julieta a entrar
(SFX: JULIETTE’S HIGH-HEELED FOOTSTEPS ENTERING)**

95. Julieta: (sarcástica, para a turma) Todos muito ocupados a estudar, eh?

96. Turma: (sérios) Sim, senhora diretora.

97. Julieta: Párem de fingir! O barulho ouvia-se à distância. Eurico, como és o novo delegado de turma, espero que da próxima vez mantenas a turma em silêncio. Entendido?

98. Eurico: Sim, diretora Julieta.

99. Julieta: (chama) Nuno, Maria, entrem. Anita, vai sentar-te.

100. Atmo: Passos de três pessoas
(SFX: FOOTSTEPS THREE PEOPLE)

101. Atmo: Porta a fechar
(SFX: DOOR CLOSING)

102. Turma surpreendida, a comentar: "Oh meu Deus, ela está mesmo grávida!" / "E o senhor das drogas também voltou." / "Mas onde está o Daniel?", etc.

103. Julieta: Silêncio!

104. Silêncio absoluto

105. Julieta: Como todos sabem, a Maria e o Nuno foram suspensos por indisciplina.

106. Turma começa a murmurar outra vez

107. Júlia: (gozona) Senhora Kanyama!

108. Julieta: Júlia, já chega! Agora, a Maria e o Nuno vão voltar a esta turma. Têm de cumprir condições bastante rígidas, senão serão expulsos!

109. Turma irrompe em conversas, suspiros, comentários e gracejos

110. Julieta: (fala por cima deles) Agora ouçam com atenção. Se eu apanhar algum de vocês a fazer comentários de mau gosto sobre a Maria ou o Nuno, vão ter de enfrentar as consequências.

111. Turma fica em silêncio

112. Julieta: O que lhes aconteceu devia servir-vos de aviso. Porque se algo semelhante volta a acontecer, o comité disciplinar pode não ser tão compreensivo.

113. Turma protesta

114. Julieta: Espero que me tenha feito entender. Maria, Nuno, podem sentar-se.

115. Atmo: Passos de duas pessoas
(SFX: TWO PEOPLE’S FOOTSTEPS)

116. Atmo: Cadeiras a serem arrastadas quando eles se sentam
(SFX: CHAIRS SCRAPING AS THEY SIT DOWN)

117. Outro:

Muita coisa aconteceu, especialmente para Maria e Anita! E parece que as duas não passarão a ser as melhores amigas... Querem saber como Anita se sente de verdade por ter conhecido “a” Maria? Não percam o próximo episódio!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 18
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 18º Episódio

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear

- Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!